

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ

1. Denumirea și obiectul contractului „Lucrări de reparație la grădinița “Garofița” din s. Cocieri r-ul Dubăsari”,

2. Numărul și data contractului ITB17/01643 din 21.12.2017

3. Denumirea/numele beneficiarului: Primăria s.Cocieri r-ul Dubasari/ Investitor: UNDP Moldova

4. Adresa beneficiarului

5. Țara Republica Moldova

6. Calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului Antreprenor general

(se notează opțiunea corespunzătoare)

antreprenorul sau antreprenorul general (lider de asociație)

antreprenor asociat

subantreprenor

7. Valoarea contractului

exprimată în moneda
în care s-a
încheiat contractul

exprimată
în echivalent
dolari SUA

a) inițială

(la data semnării contractului) 91 978,80 \$

b) finală

(la data finalizării contractului) 91 978,80 \$

8. Dacă au fost litigii privind îndeplinirea contractului, natura acestora și modul lor de soluționare: _____

9. Perioada de execuție a lucrării (luni)

a) contractată 4 luni

b) efectiv realizată 4 luni

c) motivul de decalare a termenului contractat (dacă este cazul), care va fi susținut pe bază de acte adiționale încheiate cu beneficiarul

10. Numărul și data procesului-verbal de recepție la terminarea lucrărilor **01/18 din 16.05.2018**

11. Principalele remedieri și completări înscrise în procesul-verbal de recepție _____

12. Alte aspecte relevante prin care ofertantul își susține experiența similară, cu referire în mod special la suprafețe sau volume fizice ale principalelor capacități și categorii de lucrări prevăzute în contracte _____

Data completării: 08.04.2019

Semnat: _____

Nume: Lupșee Iordan

Funcția în cadrul firmei: Director

Denumirea firmei și sigiliu: SDHu C. Moldova





Empowered lives.
Resilient nations.

CONTRACT FOR WORKS

Date: 21st December 2017

Dear Sir/Madam,

Ref.: ITB17/01643: SCBM/ Repair works at "Garofita" kindergarten in Cocieri village

The United Nations Development Programme (hereinafter referred to as "UNDP"), wishes to engage "Giesena" SRL, duly incorporated under the Laws of the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contractor") in order to perform **Repair works at "Garofita" kindergarten in Cocieri village** (hereinafter referred to as the "Works"), in accordance with the following Contract:

1. Contract Documents

- 1.1 This Contract is subject to the UNDP General Conditions for Civil Works, attached hereto as Annex I. The provisions of such Annex shall control the interpretation of this Contract and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of this letter and any other Annexes, unless otherwise expressly stated under section 4 of this letter, entitled "Special Conditions".
- 1.2 The Contractor and UNDP also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:
 - a. this Contract;
 - b. Annex I – The General Conditions of Contract for Civil Works;
 - c. Annex II – Schedule of Requirements and Technical Specifications dated 10 November 2017, including the Technical Design Documentation not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
 - d. Annex III - the Contractor's Price Schedules and Bills of Quantities submitted by the Contractor as part of its Bid dated 01 December 2017, including technical bid not attached hereto but known to and in the possession of both parties;
 - e. Annex IV – the Schedule of Works agreed by both parties describing works to be undertaken in the 1st phase of contract implementation (before 14 March 2018) and in the 2nd phase (starting 15 March 2018 until contract end date) which will be implemented only with the prior written notice from UNDP.
- 1.3 All the above shall form the Contract between the Contractor and UNDP, superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

"Giesena" SRL

Ap. 41, #15/6, Moscovei Street, Chisinau



97

2. Obligations of the Contractor

- 2.1 The Contractor shall commence work within **20 calendar days** from the date on which he shall have been given access to the Site and received the notice to commence from the Engineer, and shall perform the Works not more than **120 calendar days** including preliminary and final commissioning and substantially complete the Works not later than **15/05/2018**, in accordance with the Contract. The Contractor shall provide all materials, supplies, labour and other services necessary to that end.
- 2.2 This Contract will come into effect on the day of signature by both parties and shall expire on **November 30, 2018**.
- 2.3 The Contractor shall submit to the Engineer the Programme of Work referred to in Clause 13 of the General Conditions by **27/12/2017**.
- 2.4 The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the Works foreseen under this Contract in accordance with the highest industrial and professional standards.

3. Price and payment

- 3.1 The total estimated price of the Contract is contained in the Bill of Quantities and amounts to **US\$ 91,978.80 (ninety one thousand nine hundred and seventy eight US dollars 80 cents)**.
- 3.2 The price of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.
- 3.3 The final price of the Contract will be determined on the basis of the actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever.
- 3.4 If the Contractor foresees that the final price of the Contract may exceed the total estimated price contained in 3.1 above, he shall so inform UNDP without delay, in order for UNDP to decide, at its discretion, to increase the estimated price of the Contract as a result of a larger quantity of work/material or to reduce the quantity of work to be performed or materials to be used. UNDP shall not be responsible for payment of any amount in excess of that stipulated in 3.1 above unless this latter amount has been increased by means of a written amendment of this Contract in accordance with its paragraph 8 below.
- 3.5 The Contractor shall submit an invoice for advance payment in an amount of **US\$ 18,396.00 (eighteen thousand three hundred and ninety six US dollars)** upon signature of this Contract by both parties. Invoices for the work performed and materials utilized shall be submitted every 20 to 30 days; and a final invoice within 30 days from the issuance of the Final Commissioning Report and Certification of Substantial Completion by the Engineer. Payments will be made in USD, unless there will be obstacles generated by bank transfers.
- 3.6 UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the Engineer, approving the amount contained in the invoice. The Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the amount so corrected. The Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the



10

Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The Engineer shall process the invoices submitted by the Contractor within 15 days of their receipt.

- 3.7 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Works.
- 3.8 Payment of the final invoice shall be effected by UNDP after issuance of the Certificate of Final Completion by the UNDP Engineer.
- 3.9 All funds paid to the Contractor for works performed under this contract are carried out under the EU funded technical assistance Programme "Support to Confidence Building Measures" and implemented by UNDP.
- 3.10 All the financial facilities and exemptions received from authorities, from which the Contractor will benefit in order to perform works under the present contract shall remain the property of UNDP and shall be used for other tasks established by UNDP under the purpose of the present contract.

4. Special conditions

- 4.1 The amounts of the payments referred to under section 3.1 above shall be subject to a deduction of **10% (ten percent)** of the amount accepted for payment. The total amount of deduction cumulated upon completion of works will be paid to the Contractor after 30 (thirty) days from the date when the Final Commissioning Report was signed and transmitted to UNDP and issue by UNDP of a certificate of satisfactory performance and full completion of services by the Contractor.
- 4.2 The Contractor may submit invoices for materials and plant stored at the Site, provided they are necessary and adequate for the performance of the Works and they are protected from weather conditions and duly insured as per the instructions of the Engineer.
- 4.3 According to Clause 45 of the General Conditions, the liquidated damages for delay shall be **0.15%** of the price of the Contract per day of delay, up to a maximum of 60 days, after which UNDP may terminate the contract.

5. Submission of invoices

- 5.1 One original and one copy of every invoice shall be submitted by mail by the Contractor for each payment under the Contract to the Engineer's address specified in clause 8.2.
- 5.2 Invoices submitted by fax shall not be accepted by UNDP.

6. Time and manner of payment

- 6.1 Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP.
- 6.2 All payments shall be made by UNDP to the following Bank account of the Contractor:

Bank Name: BC "MOLDINDCONBANK" SA, Branch Premium

Bank Code: MOLDMD2X320

Account#: 225 182 092

Contractor Fiscal Code: 100 760 007 6519

7. Modifications

- 7.1 Any modification to this Contract shall require an amendment in writing between both parties duly signed by the authorized representatives of the Contractor and UNDP.
- 7.2 This Agreement is signed in 2 copies in English language, one copy for each of the Party.



[Handwritten signature in blue ink]

[Handwritten mark]

8. Notifications

8.1 For the purpose of notifications under the Contract, the addresses of UNDP and the Contractor are as follows:

For the UNDP:

Andrei DARIE, SCBM Programme Manager, UNDP Moldova
#131, 31 August 1989 Street, MD 2012 Chisinau, Moldova
Tel: (+373 22) 839 872
Fax: (+373 22) 839 869
e-mail: andrei.darie@undp.org

For the Contractor:

Simion GUȚAN, Director
#22/2, Ion Creangă Street, 3rd floor, Office 1, Chisinau, Moldova
Tel: (+373 22) 924 473
GSM: (+373) 680 08800
e-mail: giesenazoo8@gmail.com

8.2 For the purposes of communications with the UNDP Engineer, the address of the UNDP Engineer shall be as follows:

Vitalie CRACIUN

Le Roi Business Center, #29 Sfatul Tarii Street, off. 301C, Chisinau, Moldova

Tel.: (+373 22) 839-872 / Fax: (+373 22) 839-871

If the above terms and conditions meet with your agreement as typed in this letter and in the Contract Documents, please initial every page of this letter and its attachments and return to this office one original of this Contract, duly signed and dated.

Yours sincerely,



Stefan LILLER
Deputy Resident Representative
UNDP Moldova



For "Giesena" SRL

Agreed and Accepted:

Signature _____

Name _____ Simion GUȚAN

Title _____ S.R.L. Director

Date _____



PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE LA TERMINAREA LUCRĂRILOR
Nr. 09/18 din 16.05.18

Privind lucrarea : „Lucrări de reparație la grădinița “Garofița” din s. Cocieri r-ul Dubăsari”, executată la obiectivul: „Lucrări de reparație la grădinița “Garofița” din s. Cocieri r-ul Dubăsari” în cadrul contractului de nr. ITB17/01643 din 21/12/2017 încheiat între SRL „Giesena” și UNDP Moldova pentru lucrările de „Lucrări de reparație la grădinița “Garofița” din s. Cocieri r-ul Dubăsari”.

2. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul de la 16.05.18 până la 16.05.18

Fiind formată din:

1. Președintele comisiei: Spinovschi Raisa – Primarul comunei Cocieri

Membrii comisiei:

1. Bondarenco Sergiu – Consilier local;
2. Britan Ala – Directorul școlii de arte;
3. Craciun Vitalie – Project Officer SCBM UNDP Moldova;
4. Godorozea Natalia – Economist principal a Primăriei;
5. Gurițenco Alexei – Directorul Casei de cultura;
6. Nirca Liuba – șefa de gospodărie a grădiniței;
7. Nirca Tatiana – Directorul grădiniței de copii “Garofița”;
8. Roșca Eduard – Consilier local;
9. Tîrbu Ruslan – Consilier local;
10. Gromațchi Iurie – Responsabil tehnic;

3. Au mai participat la recepție:

Guțan Simion – Director SRL “Giesena”

Stratan Grigore – Diriginte de șantier

4. Constatările comisiei de recepție:

- 1) din documentația scrisă și desenată, care trebuie prezentată, au lipsit sau sunt incomplete piesele cuprinse în lista anexă nr. 1;
- 2) lucrările cuprinse în lista anexă nr. 2 nu au fost executate;
- 3) în lucrările, cuprinse în lista anexă nr. 3, nu s-au respectat prevederile proiectului.

5. Comisia de recepție, în urma constatărilor făcute, propune: **Recepția obiectului**



6. Comisia de recepție motivează propunerea făcută prin: **Finalizarea lucrărilor**

7. Comisia de recepție recomandă următoarele:

Exploatarea obiectului conform destinației.

8. Prezentul proces - verbal, conținând 5 file și numerotate, cu un total de 5 file, a fost încheiat astăzi la 16.05.18 în 4 exemplare.

- 1. Spinovschi Raisa
- 2. Bondarenco Sergiu
- 3. Britan Ala
- 4. Craciun Vitalie
- 5. Godorozea Natalia
- 6. Gurițenco Alexei
- 7. Nirca Liuba
- 8. Nirca Tatiana
- 9. Roșca Eduard
- 10. Tîrbu Ruslan
- 11. Gromățchi Iurie

The block contains several official stamps and handwritten signatures. At the top, there is a stamp from the Ministry of Culture and Arts of the Republic of Moldova, specifically for the Dubăsari district. Below it, there are stamps from the 'Școala de Arte' (School of Arts) and the 'Școala de Educație Artistică' (School of Artistic Education) in Cocieri. There are also several handwritten signatures in black ink, some of which are written over the stamps.

Reprezentant antreprenor: Guțan Simion _____
Stratan Grigore _____

9. Lucrarea : „Lucrări de reparație la grădinița “Garofita” din s. Cocieri r-ul Dubăsari”

TRANSMISĂ:
EXECUTANTUL:

« 16 » 05



PRIMITĂ:
BENEFICIARUL:

« 16 » 05

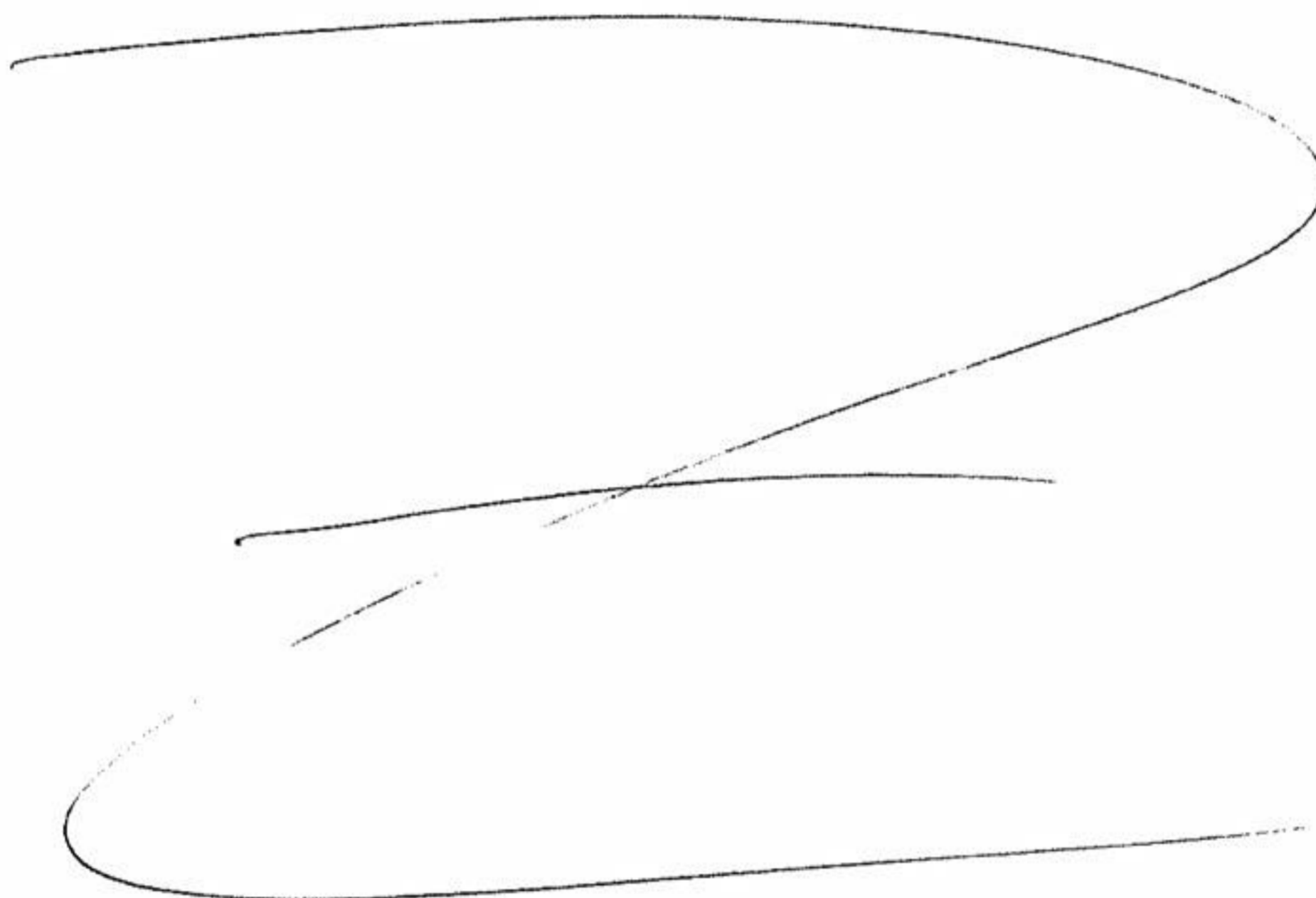


PRIMITĂ:
INVESTITORUL:

2018



Lista pieselor din documentația scrisa si desenata a obiectului
care sunt lipsa sau incomplete.



EXECUTANTUL:

„16” 05

2018

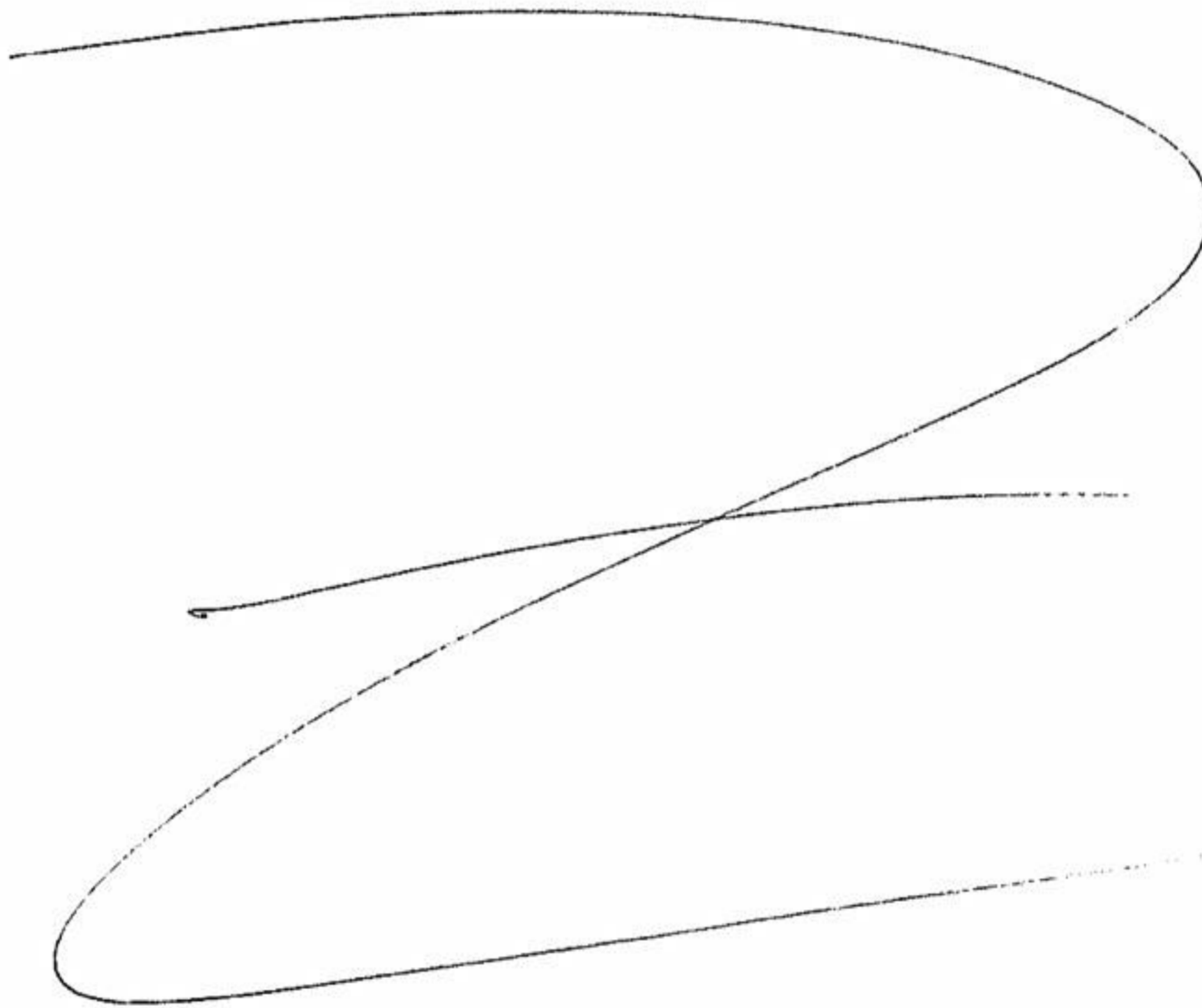


BENEFICIARUL:

„16” DE 2018
L.Ș.



Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnică ce n-au fost executate.



EXECUTANTUL:

„ 16 ” 05



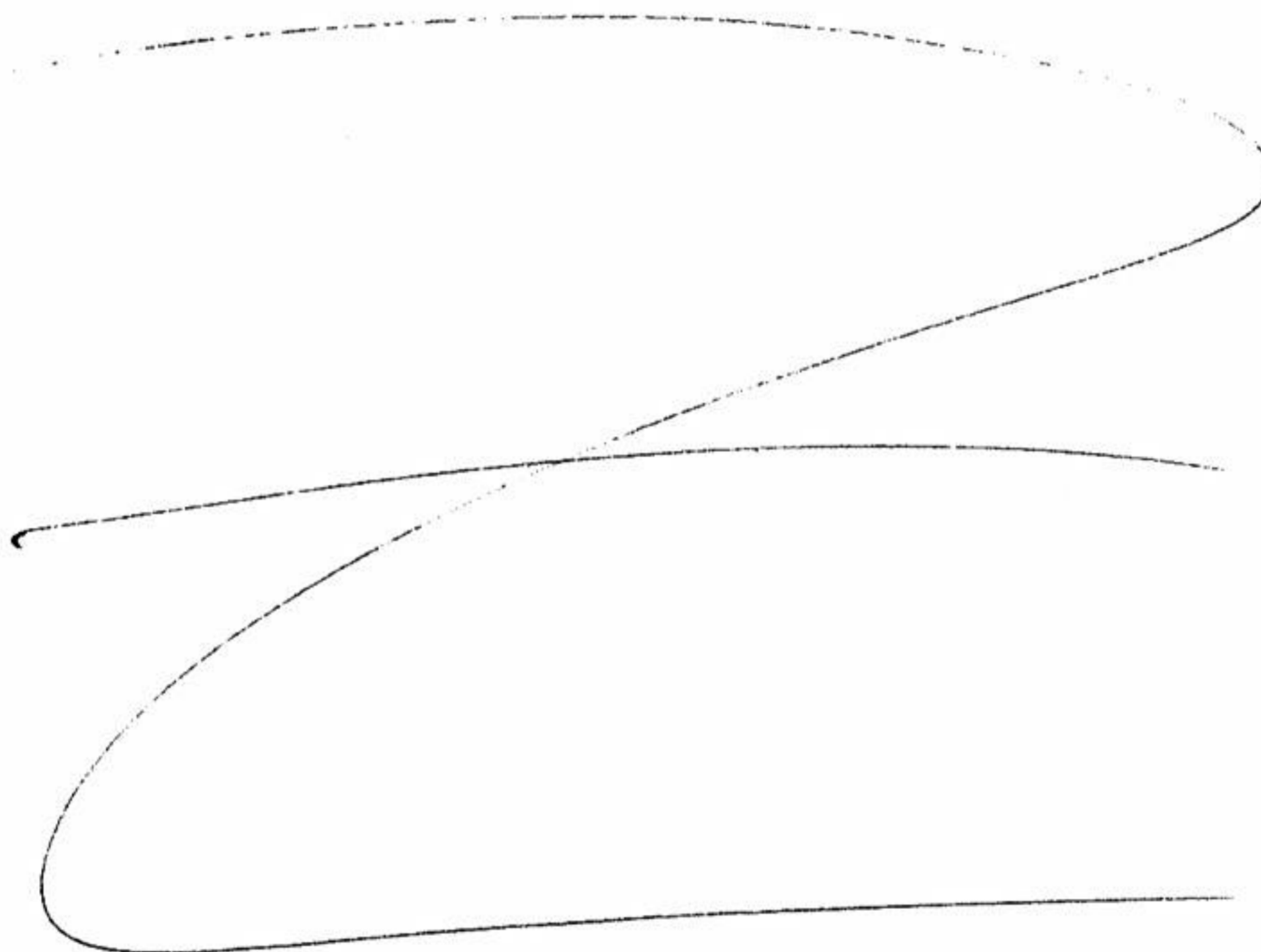
BENEFICIARUL:

„ 16 ” 05

2018
L.Ș.



Lista lucrărilor cuprinse in Documentația Tehnică la care nu s-a respectat prevederile
proiectului.



EXECUTANTUL:

„ 18 ”

05



BENEFICIARUL:

2018
L.Ş.



PROCES-VERBAL
DE RECEPȚIE FINALĂ

Nr. _____ din 21.06.18

Privind lucrarea : „Lucrări de reparație la grădinița “Garofița” din s. Cocieri r-ul Dubăsari”, executată la obiectivul: „Lucrări de reparație la grădinița “Garofița” din s. Cocieri r-ul Dubăsari” în cadrul contractului de nr. ITB17/01643 din 21/12/2017 încheiat între SRL „Giesena” și UNDP Moldova, pentru lucrările de „Lucrări de reparație la grădinița “Garofița” din s. Cocieri r-ul Dubăsari”

1. Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul începând cu data de _____

Fiind formată din:

1. Președintele comisiei: Spinovschi Raisa – Primarul comunei Cocieri

Membrii comisiei:

1. Bondarenco Sergiu – Consilier local;
2. Britan Ala – Directorul școlii de arte;
3. Craciun Vitalie – Project Officer SCBM UNDP Moldova;
4. Godorozea Natalia – Economist principal a Primăriei;
5. Gurițenco Alexei – Directorul Casei de cultura;
6. Nirca Liuba – șefa de gospodărie a grădiniței;
7. Nirca Tatiana – Directorul grădiniței de copii “Garofița”;
8. Roșca Eduard – Consilier local;
9. Tîrbu Ruslan – Consilier local;
10. Gromațchi Iurie – Responsabil tehnic;

3. Au mai participat la recepție:

Guțan Simion – Director SRL “Giesena”

Stratan Grigore – Diriginte de șantier

2. Comisia de recepție finală, în urma examinării și analizei lucrărilor efectuate și a documentelor cuprinse în cartea tehnică a construcției, a constatat următoarele:

- 1) lucrările pe specialități au fost executate și recepționate conform listei – anexă nr. 1;
- 2) lucrările au fost complet terminate la data de _____;
- 3)
- 4) observațiile comisiei de recepție finală sunt prezentate în lista-anexă nr. 2;



- 5) instrucțiunile de exploatare și urmărire a comportării în timp a obiectului sunt în posesia utilizatorului;
 - 6) construcția s-a comportat corespunzător în perioada de la terminarea ei la data de _____ până în prezent, respectiv pe o durată de _____ zile, constatările comisiei fiind enumerate în anexa nr. 2;
 - 7) valoarea obiectului este de: **91 978,80 USD**
3. În baza constatărilor făcute, comisia de recepție finală propune: **Recepția finală a obiectului**
4. Comisia de recepție finală motivează propunerea făcută prin:
Executarea lucrărilor conform clauzelor contractuale și respectarea proiectului de execuție.
5. Comisia de recepție finală recomandă următoarele:
Exploatarea obiectului conform destinației
6. Prezentul proces-verbal, conținând 2 file și 2 anexe numerotate, cu un total de 4 file, a fost încheiat astăzi _____ în 4 exemplare.

Membrii Comisiei:

1. Spinovschi Raisa
2. Bondarenco Sergiu
3. Britan Ala
4. Craciun Vitalie
5. Godorozea Natalia
6. Gurițenco Alexei
7. Nirca Liuba
8. Nirca Tatiana
9. Roșca Eduard
10. Tîrbu Ruslan
11. Gromațchi Iurie



Reprezentant antreprenor: Guțan Simion _____
Stratan Grigore _____



Lista lucrărilor pe specialități ce au fost executate și recepționate pe parcursul construcției.

1. Schimbarea acoperișului;
2. Lucrări de reparații interioare, sala de festivități;
3. Lucrări de electricitate;
4. Reparația fațadei;

EXECUTANTUL:

„S.P.” iucur 2



BENEFICIARUL:



2018
L.Ș.



Observațiile Comisiei de recepție finală.

[Large handwritten signature]

EXECUTANTUL:

„18” iunie 2018



BENEFICIARUL:

„18” iunie 2018
L.Ș.

